

<u>CLASSE :</u>	翻訳中級(日→仏) TrM-61
<u>Jour :</u>	Samedi
<u>Horaires :</u>	13:30-15:20
<u>Niveau :</u>	B1
<u>M./Mme :</u>	M. Philippe BESSAULT
<u>Objectifs :</u>	- Traduire des textes <u>japonais en français</u>. - Enrichir son <u>vocabulaire</u> et surtout savoir choisir le <u>mot approprié selon le contexte</u>. - Obtenir une traduction dans <u>un français naturel, tout en respectant le texte d'origine</u>.
<u>Descriptif :</u>	Les textes choisis sont variés : articles de journaux ou extraits littéraires. Les élèves préparent la traduction du texte chez eux. Puis au début du cours, les élèves font des propositions de traduction du texte préparé. Après la correction de la partie traduite par l'élève, l'enseignant explique en détail les points difficiles du texte (grammaire, syntaxe, vocabulaire), propose une traduction et répond aux questions. Le cours permet ainsi aux élèves d'améliorer leur capacité à écrire et à s'exprimer dans un français naturel, en tenant compte du contexte, du sens du texte et de l'intention de l'auteur. Il permet également d'apprendre à mieux utiliser les dictionnaires et les livres de références, et d'acquérir des techniques de traduction.
<u>Matériel :</u>	Photocopies distribuées par l'enseignant.
<u>Remarques :</u>	Une participation active est demandée pour ce cours, ainsi que la préparation de la traduction en devoir d'un cours à l'autre.